

# Doslovný prepis zvukového záznamu zo zasadnutia slávnostného Mestského zastupiteľstva v Rožňave dňa 03. 02. 2018

**p. PaedDr. Jana Mičudová**

Dobrý deň. Poprosila by som všetkých prítomných, keby si vypli mobilné telefóny. Ďakujeme.

**p. primátor Pavol Burdiga**

Vážení poslanci mestského zastupiteľstva, vážení prítomní. Podľa § 12 Zákona Slovenskej národnej rady č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení, v znení neskorších predpisov otváram 25. zasadnutie Mestského zastupiteľstva v Rožňave v tomto volebnom období, ktoré sa dnes nesie v slávnostnom duchu. Víтам poslancov mestského zastupiteľstva, hlavnú kontrolórku, riaditeľov príspevkových organizácií, konateľov obchodných spoločností, prednostku mestského úradu, vedúcich odborov mestského úradu a vás, ktorí si dnes prevezmete mestské ocenenia a všetkých prítomných.

Konštatujem, že poslanci mestského zastupiteľstva boli na zasadnutie písomne a včas pozvaní.

Z celkového počtu 13 posla...poslancov je prítomných 10, teda mestské zastupiteľstvo je spôsobilé rokovať a uznášať sa.

Svoju neúčast' ospravedlnil pán poslanec Kuhn, pán poslanec Kováč a pán poslanec Kossuth.

Za overovateľov zápisnice menujem pána poslanca Mihóka a pána poslanca Laca.

V súlade s rokovacím poriadkom:

„overovatelia dozerajú na správnosť a úplnosť zápisnice zo zasadnutia mestského zastupiteľstva, ďalej dozerajú na hlasovanie. Povinnosťou predsedajúceho je zistiť a v úvode rokovania oznámiť, či bola zápisnica z predchádzajúceho zasadnutia overená, či boli vznesené námietky, pripomienky a podobne. Ak neboli podané námietky, pokladá sa za schválenú, pokiaľ námietky boli podané, rozhodne o nich mestské zastupiteľstvo hlasovaním po vyjadrení prednesení overovateľmi. Oznamujem, že zápisnice zo zasadnutí Mestského zastupiteľstva v Rožňave zo dňa 30. 11. 2017 bola vyhotovovaná...vyhotovená a overovateľmi podpísaná.

Vážení poslanci, predkladám na schválenie návrh programu rokovania tak, ako je uvedené v pozvánke, ktorý v súlade s ustanovením §5, odst. 5 rokovacieho poriadku mestského zastupiteľstva nemožno meniť, alebo doplniť, ak ide o zasadnutie mestského zastupiteľstva slávnostného charakteru. Vážení poslanci, kto je za schválenie programu rokovania. Nech sa páči hlasujte. Je niekto proti? Zdržal sa niekto hlasovania? Ďakujem. Konštatujem, že celkový program rokovania bo schválený a môžeme pristúpiť k bodu č. 2, ktorým je odovzdávanie najvyšších mestských ocenení.

Nasledoval kultúrny program.

Vážení prítomní, dnes, 3. februára, na slávnostnom zasadnutí mestského zastupiteľstva, konanom pri príležitosti výročia 1. zmienky o meste Rožňava, budú odovzdané najvyššie mestské ocenenia. Preto srdečne víтам medzi nami tých, ktorým tieto ocenenia budú odovzdané.

Tisztelt jelenlévők, ma 2018 február 3-án 23. alkalommal kerülnek ünnepélyesen átadásra a legmagasabb városi kitüntetések. Ezért sok szeretettel köszöntöm köreinkben azokat, akik díjakkal lesznek kitüntetve.

Prosím primátora mesta Rožňava, pána Pavla Burdigu o slávnostný príhovor.

Most pedig felkérem városunk polgármesterét, Pavol Burdiga urat, hogy mondja el ünnepi beszédjét.

Nasledoval príhovor p. primátora Pavla Burdigu v slovenskom a maďarskom jazyku.

Vážené dámy, vážení páni. Poslanci mestského zastupiteľstva na svojom zasadnutí v roku 1995 schválili štatút, podľa ktorého, vrátane jeho doplnkov každoročne udeľujú verejné uznania a pochvaly. A to - Čestné občianstvo mesta Rožňava a Cenu mesta Rožňava.

Tisztelt hölgyeim és uraim. A városi önkormányzat képviselői 1995-ben szabályrendeletet hagytak jóvá a város díszpolgári címének és a város díjának odaítélésére.

Podľa Štatútu mesta Rožňava, môže mestské zastupiteľstvo udeliť Čestné občianstvo osobám, ktoré sa obzvlášť významným spôsobom zaslúžili o rozvoj a zveľadenie mesta, jeho záujmov a šírenie jeho dobrého mena vo svete, alebo ktorí obohatili ľudské poznanie vynikajúcimi tvorivými výkonmi.

A szabályrendelet alapján, a városi önkormányzat képviselői „díszpolgári díjat“ olyan személyek vagy csoportok tevékenységéért adhatnak át, akik illetve amelyek jelentős mértékben hozzájárultak a város gazdasági és kulturális fejlődéséhez, s a város hazai és külföldi népszerűsítéséhez.

Vážené dámy, vážení páni, mestské zastupiteľstvo uzneseniami zo zasadnutí dňa 29. 06. a dňa 30. 11. 2017 rozhodlo, komu ocenenia udelí. Pristúpime k slávnostnému odovzdaniu verejných ocenení. Poprosím, ocenených, ktorých mená odznejú, aby si po vyzvaní prišli prevziať mestským zastupiteľstvom udelené Čestné občianstvo mesta Rožňava.

Tisztelt hölgyeim és uraim, a városi önkormányzat 2017. június 19-ei és 2017 november 30-ai ülésén létrehozott határozat alapján eldöntötte, kik azok, akik ma díjakkal lesznek kitüntetve. Megkérem a kitüntetetteket, akiknek a neve elhangzik, hogy fáradjanak ki és vegyék át a Rozsnyó város díszpolgára díjat.

## **Pán Tibor Fabó**

Narodil sa 8. mája 1964 v Rožňave. Roky už žije vo Vrbove nad Váhom. Po absolvovaní základnej školy a ukončení stredoškolského štúdia na Gymnáziu Pavla Jozefa Šafárika v Rožňave sa stal hercom v maďarskom oblastnom divadle v Košiciach v rokoch 1982 – 1984. Od roku 1986 až do roku 1999 pôsobil v košickom divadle Thália najprv ako herec, potom umelecký vedúci a v rokoch 1996 až 1999 ako riaditeľ spomínaného divadla. Od roku 2001 je hercom Jókaiho divadla v Komárne a v období 2002 do 2012 bol aj vedúcim činohry. Počas svojej doterajšej hereckej kariéry stvárnil nespočetné množstvo hlavných úloh od klasikov domácej i zahraničnej literatúry. Je všestranným hercom, ktorý sa cíti ako doma v drámach, veselohrách, hudobných i operetných žánroch.

Rozsnyón született 1964 május 8-án. Több éve Vrbován nad Váhom él.

Az alapiskola és a Rozsnyói Pavol Jozef Safárik Gimnázium tanulmányai után a Kassai magyar nemzeti színházban színészként tevékenykedett 1982-tól 1984-ig. A Kassai Thália színházban 1986-tól 1999-ig eloszor színművész volt, később művész vezető, és 1996-tól 1999 a színház igazgatója. 2001-től a Komáromi Jókai színház színésze, és 2002-től 2012 vezetői posztot töltött be.

Az eddigi színészi pályája során több fozzerepben játszott a hazai és külföldi klaszikus irodalomból. Sokoldalú színész, aki otthon érzi magát a vígjátékokban, drámákban, a zenei és operett műfajokban is.

Za svoju umeleckú činnosť bol ocenený viacerými vyznamenaniami, ako napr. Cenou primátora mesta Komárno, najvyšším maďarským hereckým vyznamenáním Cena Jászai Mari a štátnym vyznamenáním Maďarska za svoje celoživotné herecké pôsobenie .

Pri každej príležitosti doma i v zahraničí, na verejnosti i v súkromnom živote, pred televíznymi kamerami alebo predstaviteľmi tlače sa hrdo hlási k svojmu rožňavskému pôvodu, a nikdy nezabudol na to, kde odštartoval svoju hereckú dráhu. Aj v súčasnosti aktívne pomáha svojimi skúsenosťami a cennými radami divadelnému krúžku Gikszert pri Gymnázium Pavla Jozefa Šafárika v Rožňave, ktorý sa aj vďaka nemu už viackrát prebojoval do celoštátnej prehliadky maďarských amatérskych divadelných súborov – Jókaiho dni v Komárne.

Több díj tulajdonosa a művészi tevékenysége által, mint. pl. Komárom város polgármestere díj, Jászai Mari díj ami a legjelentősebb díjak közé tartozik és az állami kitüntetés.

Minden alkalomkor, itthon vagy külföldön, magán életben vagy nyilvánosság előtt, a kamerák előtt vagy újságírók előtt, buszkén vállalja a rozsnyói származását. Soha nem felelt meg arról, hol kezdte a színészi pályát. A Rozsnyói Pavol Jozef Safárik Gimnázium mellett működő Gikszert is a mai napig támogatja saját tapasztalataival és értékes tanácsokkal, aminek köszönhetően a csapat már többször bekerült az amatőr színház országos döntőjébe Komáromban, a Jókai napok keretén belül.

Tibor Fabó ziskava titul Čestný občan mesta Rožňava za úspešnú umeleckú činnosť v oblasti divadelného umenia a vynikajúcu reprezentáciu mesta Rožňava doma i v zahraničí.

Fabó Tibor a Rozsnyó város tisztelt polgára díját veheti át a sikeres művészeti tevékenységeért a színművészeti területben és a Rozsnyó város kitűnő képviseléséért itthon és külföldön is.

Prosím pána primátora, aby odovzdal ocenenie.

Most pedig megkerem Burdiga Pál Polgármester urat hogy adja át ünepeisen a díjat

### **Kálmán Tichy - in memoriam**

Narodil sa 31. októbra 1888 v Rožňave. Bol synom sudcu Michala Tichyho a bratom maliara Júliusa Tichyho. Po ukončení základnej školy študoval na evanjelickom gymnázium v rodnom meste. Dva roky bol žiakom výtvarníka Simona Hollóssyho v Mníchove. V štúdiách pokračoval na Vysokej škole výtvarných umení v Budapešti, kde získal diplom učiteľa výtvarnej výchovy. Po I. svetovej vojne pôsobil ako učiteľ evanjelického gymnázia v Rožňave.

Jeho výtvarný talent po prvý raz vynikol na výstave výtvarných prác študentov usporiadanej

profesorom gymnázia Károlyom Schablikom 7. júna 1906. Stal sa uznávaným maliarom a grafikom, známym doma aj v zahraničí. Pôsobil aj ako fotograf. V roku 1925 sa zaslúžil o zreštaurovanie obrazu „Attilova smrť“ vo veľkej sále radnice. Pre túto miestnosť navrhol aj keramické emblémy znázorňujúce 7 slobodných umení. Jeho výtvarné diela sú súčasťou zbierok Slovenskej národnej galérie v Bratislave, Maďarskej národnej galérie v Budapešti, Košickej galérie, Galérie Banického múzea v Rožňave a mnohých súkromných zbierok v Rožňave a jej okolí.

Tichy Kálmán Rozsnyón született, 1888. október 31-én. Édesapja Tichy Mihály /királyi/ járásbíró, bátyja Tichy Gyula festőművész volt. Az alapiskola elvégzése után szülővárosában az evangélikus főgimnáziumban tanult tovább. Ezután két évig Hollósy Simon müncheni festőiskolájában képezte magát, majd a budapesti Képzőművészeti Főiskolán rajztanári oklevelet szerzett. Az I. világháború után a rozsnyói evangélikus főgimnázium tanára volt.

Képzőművész tehetsége először 1906. június 7-én Schlabik Károly tanár által szervezett diák kiállításon tűnt fel. Elismert festőművész és grafikus itthon és külföldön. Fényképészettel is foglalkozott. 1925-ben a történelmi Városháza nagytermében Attila halála c. festmény restaurálásán dolgozott. A nagyterembe tervezte azokat a kerámiából készült jelképeket, amelyek a hét alpművészetet ábrázolják. Képzőművészeti alkotásai megtalálhatók a pozsonyi Szlovák Nemzeti Galéria, a budapesti Magyar Nemzeti Galéria, a kassai Kelet Szlovákiai Galéria és a rozsnyói Bányászati Múzeum gyűjteményében, számos magángyűjteményben Rozsnyón és környékén.

Bol činný v oblasti výskumu miestnych dejín, publikoval tak odbornú ako aj krásnu literatúru a poéziu. Rozhodujúcou mierou prispel k založeniu a otvoreniu mestského múzea, v ktorom získal post riaditeľa. Kálmán Tichy spracoval aj katalóg zbierok, ktorý sa zachoval v zbierkach Banického múzea v Rožňave. Ako predseda národopisnej sekcie Gemersko-novohradského hospodárskeho spolku v gazdovskom kalendári publikoval projekt záchrany gemerského ľudového umenia, ktorý sám čiastočne aj realizoval. Zaoberal sa zbierkotvornou činnosťou hlavne z oblasti dejín remeselníctva, manufaktúrnej výroby všeobecných dejín mesta, ako aj písomností.

Napriek tomu, že z rodnej Rožňavy bol vyst'ahovaný, stále udržiaval styky s ľuďmi, s ktorými dovtedy spolupracoval v mnohých oblastiach kultúry a vzdelávania. Zomrel v Budapešti v októbri 1968, ale pochovaný je na rožňavskom mestskom cintoríne, v spoločnom hrobe s manželkou, rodičmi a bratom Júliusom.

Na počesť tejto významnej osobnosti bol rok 2018 v Rožňave vyhlásený ako Rok Kálmána Tichyho. Tento rok bude naplnený rôznymi prednáškami, spomienkovými podujatiami, výstavou a konferenciou, ktorou si bližšie pripomenieme osobnosť a dielo Kálmána Tichyho.

Helytörténet kutatással foglalkozott, maradandót alkotott a szépirodalomban és a költészetben. Jelentős mértékben hozzájárult a városi múzeum alapításához és megnyitásához, amelynek végül igazgatója lett. Tichy Kálmán rendszerezte és katalogizálta a gyűjteményt, amely a rozsnyói Bányászati Múzeum állományába került. A Gömör – Nógrádi Gazdasági Egyesület Néprajzi Szekciójának elnökeként a gazda kalendáriumában publikálta Gömör népművészeti emlékeinek megmentésére készített átfogó programját, amelynek gyakorlati megvalósítását részben elkészítette. A múzeum gyűjteményét elsősorban a kézművesség történetének a manufaktúrák megalakulásának és írásbeliségük történeti kutatásával gyarapította.

Annak ellenére, hogy szülővárosából Rozsnyóról kitelepítették, állandó kapcsolatot ápolt azokkal az emberekkel, akikkel a kultúra és közművelődés terén együtt munkálkodott.

Budapesten hunyt el 1968 októberében, de hamvai a rozsnyói temetőben nyugszanak feleségével, szüleivel és bátyjával, Gyulával.

E híres személyiség tiszteletére lett a 2018-as év „Tichý Kálmán évének“ kihirdetve Rozsnyón. Az emlékévet tartalommal előadás sorozat, események, kiállítás és konferencia töltik ki, amelyek közelebb hozzák Tichý Kálmán személyiségét és alkotó munkáját.

Ocenenie Čestný občan mesta In memoriam mu bude udelené za celoživotnú plodnú prácu a pri príležitosti 130. výročia jeho narodenia a 50. výročia jeho úmrtia.

Az In Memoriam Rozsnyó város Díszpolgára díj Tichý Kálmán gazdag életművének tiszteletére, születésének 130. és halálának 50. évfordulója alkalmából lesz odaítélve.

Cenu prevezmú najbližší príbuzní Ing. Katarína Sekanová s manželom Ing. Arch. Jánom Sekanom.

A díjat átveszik a legközelebbi hozzátartozói Sekan Katarin mérnök is férjével Sekan János építészmérnök.

Poprosím pána primátora, aby odovzdal ocenenie.

Megkérem és Polgármester urat hogy adja át ünnepésen a díjat

### **Doktor Ladislav Husár**

Pán doktor Ladislav Husár bol občanom mesta Rožňava 38 rokov od roku 1978 do roku 2016, kedy sa zo zdravotných dôvodov presťahoval k dcére do Dobšinej, kde v súčasnosti žije vo veku krásnych 90 rokov. Jeho celoživotná činnosť spočíva nielen v práci štátneho obvodného veterinárneho lekára, ale aj v historiografickej publicistike z odboru veterinárskej medicíny, humánnej medicíny a farmácie i z odboru histórie okresu Rožňava, turistiky a športu. Svedčia o tom aj viaceré publikácie, populárno-poučné články z odboru zootechniky. Prispieval do rôznych novín ako napríklad Zora Gemera, Rožňavské noviny, Nový Gemer, Gemerský monitor, veterinársky časopis Infovek, Spravodajca. Dovedna napísal vyše 4 tisíc článkov.

V rokoch 1953 – 1960 v rámci ochrany zdravia zvierat zriadil v Dobšinej tuberkulózný izolát, zásluhou ktorého sa podarilo ozdraviť celý okres od tuberkulózy hovädzí dobytok. Na poli osvetu zaviedol v siedmich obciach okresu večerné rozhovory s chovateľmi zvierat. V spolupráci s rektorátom VŠ veterinárnej v Brne prispieval k propagácii činnosti veterinárnej služby na Slovensku. Zabezpečil vybavenie okresnej veterinárnej ošetrovne technikou.

38 évig Rozsnyó lakosa volt, 1978-tól 2016-ig, amikor egészségügyi okokból a lányához költözött Dopsinára, ahol jelenleg is él 90 évesen.

Az ő eddigi tevékenysége nemcsak az állami kerületi állatorvosi tevékenységében rejlik, de a historiográfiai publikálásban is az állatorvosi szakból, humán orvostudományból, gyógyszerészetből, de a rozsnyói járás történelméből, turisztikájából és sportjából is. Több közlemény is igazolja, népszerű tájékoztató cikkek az állattenyésztési szakból. Cikkjei több újságban is megjelentek, mint például Zora Gemera, Rozsnyói újság, Nový Gemer, Gemerský Monitor, Infovek-állatorvosi magazin és Spravodajca. Összesen több mint 4 000 cikket írt.

1953 és 1960 között az állatok egészségének védelmén keretén belül, Dobsinán létrehozott egy tuberkulóznási izolátot, amely segítségével sikerült az egész járást meggyógyítani a szarvas marha tuberkulóztól. A járás 7 községében esti beszélgetéseket vezetett be az állattenyésztőkkel. A brünni állatorvosi főiskola rektorátusával együttműködve hozzájárult

a szlovákiai állatorvosi szolgálat tevékenységének a propagálásához. Bebiztosította az technikai felszerelésekkel a járási állatorvosi rendelőket.

Doktor Husár sa svojou organizačnou iniciatívou pričínil o vybudovanie dôstojného areálu Okresnej poľnohospodárskej správy v Rožňave. Ani po odchode do dôchodku neprestal byť aktívny a v spoločnosti KRAS – BIO využíval svoje skúsenosti a odborné vedomosti pri výstavbe mäsokombinátu, mliekarene, syrárne, modernizácie kravínov, dojární, ošipární. Aj napriek vysokému veku sa venuje publicistike, je členom – publicistom Komisie múzeá a história veterinárnej medicíny v Košiciach. Prednášal v prípravných kurzoch veterinárnych lekárov na atestáciu. Jednou z posledných publikácií je kniha z roku 2017 „Bola jedna chýrečná škola“. Je spoluautorom knihy Dobšinské lesy. Za jeho celoživotný prínos v oblasti veterinárstva bol ocenený oceneniami ako Zlatý a diamantový diplom, strieborná medaila ministra za literárnu činnosť a získal aj pamätné medaily za prácu v poľnohospodárstve.

Huszár doktor a kezdeményezési szervezésével hozzájárult a rozsnyói járási mezőgazdasági egyesület a méltó területének a kiépítéséhez. A nyugdíjba lépése után is aktív maradt és a krasz-bio társas egyesületben kihasználta tapasztalatait és szakmai tudását a tejszernok, húszernok, sajtgyár kiépítéseinél és a tehénistállók, fejházak korszerűsítésénél. Magas kora ellenére is újságírással foglalkozik, a kassai múzeum komissziójának és az állatorvosi tudomány történelmének a tagja és újságírója. Az előkészítő kurzusokon az állatorvosi atesztációhoz előadott. Egyik utolsó kiadványa a „Volt egy híres iskola“ című könyv a 2017-es évből. A „Dobsinai erdők“ című könyv társszerzője. Az ő élettartalmi hozzájárulásáért az állatorvosi területen belül olyan kitüntetésekkel volt kitüntetett, mint Arany és Gyémánt diplom, Miniszteri ezüst érem az irodalmi tevékenységéért és emlékérmeket is kapott a mezőgazdasági munkásságaért.

Ocenenie, Čestný občan mesta, mu bude udelené za celoživotnú prácu v oblasti veterinárstva a poľnohospodárstva a pri príležitosti jeho životného jubilea 90 rokov.

A „város tisztelt polgára,“ díj eddigi munkásságáért lesz neki átadva az állatorvosi és mezőgazdasági területen és az ő jubileumi 90.-ik születésnapja alkalmából.

Poprosím pána primátora, aby odovzdal ocenenie.

Most pedig megkérem a tisztelt Polgármester urat hogy adja a díjat

Cena mesta Rožňava sa udeľuje jednotlivcom, respektíve kolektívu za:

- vynikajúce tvorivé výkony a významné výsledky vedeckej, technickej, umeleckej, publicistickej, športovej a verejno-prospešnej činnosti,
- za činnosť osôb, ktoré sa významným spôsobom pričínili o hospodársky, kultúrny a športový rozvoj mesta, jeho propagáciu doma i v zahraničí,
- za činnosť osôb pri záchrane ľudských životov a majetku mesta i jeho občanov.

A Rozsnyó város díj a következő feltételek alapján lesz odaítélve egyéneknek illetve csoportoknak:

- kiváló alkotói tevékenységért és jelentős eredmények elérése a tudomány a műszaki fejlesztés, a művészeti, publicisztikai, illetve sport tevékenységek közszolgálatnak területén

- olyan személyek vagy csoportok tevékenységéért, akik illetve amelyek jelentős mértékben hozzájárultak a város gazdasági és kulturális fejlődéséhez s a város hazai és külföldi népszerűsítéséhez.
- olyan személyeknek, akik emberi életet mentettek meg vagy a város és polgárai vagyonának megmentésében szereztek érdemeket.

Vážené dámy, vážení páni, verejné ocenenie „Cena mesta Rožňava“ bude udelené nasledovným občanom, ktorých zároveň žiadam, aby si po vyzvaní, prišli prebrať ocenenie. Tisztelt hölgyeim és uraim. Megkérem a kitüntetetteket, akiknek a neve elhangzik, hogy jöjjenek átvenni Rozsnyó város díját.

### **Štefan Fábrián**

Významný rožňavský fotograf sa narodil 6. októbra v roku 1949. K prehĺbeniu a profesionalizovaniu záľuby vo fotografovaní došlo počas štúdií na Strednej všeobecnovzdelávacej škole v Rožňave v rokoch 1966 –1968. Od roku 1979 pôsobil na poste fotografa a dokumentaristu na Okresnej pamiatkovej správe a ochrane prírody. V tomto období sa začal zaujímať aj o výtvarnú fotografiu, zúčastnil sa fotografických súťaží napr. AMFO, Malé formáty v Poľsku, Fotošport a Europa v španielskom Reus a súťaže s názvom Týka se to taky tobě Československo. Je členom Asahi pentax klubu. So svojimi fotografiami v súťaži amatérskej fotografie AMFO sa zúčastnil až celoslovenského kola.

Dnes už pôsobí ako člen poroty tejto súťaže. Absolvoval aj Inštitút výtvarnej fotografie v Olomouci. V osemdesiatych rokoch pod vplyvom Tám Lászlóa vytvoril diaporámy spojené nielen s hudbou, ale aj s recitáciou: Snenie, Mier milencom, Deti na dostrel a Zima. V rokoch 1979 –1987 pracoval na Pamiatkovej správe a neskôr v Mestskom kultúrnom centre v Rožňave. Bol autorom výstavy fotografií Detaily v Rožňave a aj spoluautorom knihy Stredoveká nástenná maľba v Gemeri. S výstavou fotografií pod názvom Stredoveké nástenné maľby Gemera sa predstavil v Rožňave, Olomouci a v maďarskom Putnoku. Významný fotografický vklad dal aj do ďalších kníh: Gömörország (Región Gemera), Rády a vyznamenania Andrásyovcov, Rožňavské cechy.

A híres rozsnyói fényképész 1949 október 6-án született. A rozsnyói középiskolai tanulmányai során 1966-tól 1968-ig kezdett el mélyebben és komolyabban foglalkozni a hobby szinten muvelt fényképezéssel. 1979-től fényképész és dokumentarista posztot töltötte be a Járasi természetvédelem és muemlék részlegen. Ez idő tájt kezdett el érdeklődni a művészeti fotózás iránt is, részese volt több fényképész versenynek is, mint pl. AMFO, Kiss formátumok Lengyelországban, Fotosport és Európa Spanyol Reusban, és Tégedett is érint, Csehszlovákia címu verseny. Asahi pentax klub tagja. Az AMFO amator fényképek versenyen a saját fényképeivel eljutott az országos dontoig. Ma már zsuri tag ennek a versenynek. Olomoucban abszolválta a Művészeti fotózás intézményét is. A nyolcvanas években Tám László hatása során diavetítéseket alkotott, amelyek összefüggésben voltak nem csak a zenével, de a szavalással is: Álmodozás, Béke szereteknek, Gyerekek lotávolságban és Tél. 1979-től 1987-ig Rozsnyón dolgozott a Városi kulturális központban és a Muemlékek részlegén. Szerzője volt a Detaily - Részletek fényképek kiállításának Rozsnyón, és társszerzője Stredoveká nástenná maľba v Gemeri – Középkori falfestés Gomorben címu könyvnek. A Középkori falfestés Gomorben címu fénykép kiállítással bemutatkozott Rozsnyón, Olomoucban és Putnokban is. Gömörország, Rády a vyznamenania Andrásyovcov, Rozsnyói céhek címu könyvekbe is több fontos fotós tudnivalókat közölt.

Pán Fábrián publikoval svoje diela v rôznych časopisoch a brožúrach doma aj v zahraničí: napr. v časopise Krásy Slovenska, Új Tükör, Pamiatky a príroda atď. Jeho fotografie nájdeme v katalógu k výstave Főúri terítékek az Andrásyak asztalán (Hlavné chody na Andrásyho stole) v Betliari, Trebišove a Egri. Pre Múzeum Lauriacum v meste Enns v Rakúsku vytvoril katalóg predmetov z archeologických nálezov opevnení z doby Rímskej ríše.

S nástupom digitálnej éry vo fotografii vytvoril 3D fotografie, takzvané anaglyfy, z ktorých mal v roku 2008 výstavu v Rožňave, neskôr v Miskolci a Sajópetri v Maďarsku a v Piešťanoch. Ako člen fotoklubu Pix-XL sa pravidelne zúčastňuje na výstavách klubu v Rožňave aj na výstave fotografií Park foto v Piešťanoch. Posledné úspešné výstavy fotografií vznikli nafotením krojov Gemera a spracovaním starých rožňavských fotografií a rytín v rámci výstavy Historická Rožňava na fotografiách. Od roku 1991 pracuje vo vlastnej firme GoldFoto, kde sa venuje svadobnej, technickej, produktovej, umeleckej a ateliérovej fotografii.

Fábrián úr a saját muveit több itthoni és kulfoldi magazinban és prospektusban is publikálta, mint pl. Szlovákia szépségei, Új Tükör, Muemlékek és a természet, .. A fényképeivel találkozhatunk a katalógusban a Főúri terítékek az Andrásyak asztalán címu kiállításához. A Lauriacum múzeum számára az Ausztriai Enns városban tárgy katalógust alkotott régészeti leletekből a Római birodalom korszakából.

A digitális korszak beállásával a fényképészetben 3D fényképeket készített, úgynevezet anaglyfyket, amelyekből 2008-ban Rozsnyón kiállítást szervezett, később Miskolcon, Sajópetriben és Postyénban. Mint Pix-XL fotóklub tagja rendszeresen részt vesz a klub kiállításain Rozsnyón, és Postyénban a Park foto fotókiállításon is. Az utolsó sikeres fotókiállítások a Gomori népviseletből készültek, és a régi rozsnyói fényképek és metszetek feldolgozásából a Torténelmi Rozsnyó fényképeken címu kiállítás keretén belül. 1991-től a saját GoldFoto társaságában dolgozik, ahol az eskuvoi, technikai, terméki és művészeti stúdió fotózással foglalkozik.

Cena mesta Rožňava mu bude udelená za dlhoročnú prácu v oblasti fotografickej tvorby a za vynikajúcu reprezentáciu mesta Rožňava doma i v zahraničí.

Rozsnyó város díját veheti átt a többéves tevékenységéért a fotózás területén illetve a kitunu Rozsnyó város képviselőtért itthon és kulfoldon is.

Poprosím pána primátora, aby odovzdal ocenenie.

Megkérem a Polgármester urat hogy adja a díjat

### **Doktorka Klára Tománková**

Narodila sa v roku 1938 v Nových Zámkoch. Po ukončení vysokoškolského štúdia nastúpila ako lekárka na chirurgické oddelenie Detskej liečebne TBC v Dolnom Smokovci odtiaľ sa pracovne presunula na detské oddelenie nemocnice v Spišskej Sobote, mestskej časti Popradu. V r. 1963 s manželom a synom Gasimom vycestovala do Sudánu, kde pracovala v súkromnej ambulancii v Chartúme a potom aj v štátnej nemocnici v Port Sudane. V Chartúme sa jej narodil druhý syn Gorashi. Práca v Sudáne bola náročná, ale všetko jej vynahrádzala spokojnosť a vďačnosť pacientov. Dodnes sa snaží so svojimi synmi, taktiež úspešnými lekármi, rôznymi charitatívnymi činmi pomáhať tomuto vojnu zmietanému štátu. O tom, že si ju obľúbili svedčí aj fakt, že autobusovú zástavku pred jej ambulanciou pomenovali "Klára " a tento názov pretrvával ešte pár rokov po jej odchode.



V r. 1968 sa s rodinou vrátili do Československa, do Prahy, kde začala pracovať na II. detskej klinike prof. MUDr. J. Houšťkalu a získala I. atestáciu z pediatrie. Po atestácii v r. 1972 sa s rodinou presťahovali do Revúcej, kde začala pracovať na novorodeneckom a detskom oddelení. Po atestácii II. stupňa z pediatrie nastúpila na novorodenecké oddelenie a oddelenie patologických novorodencov v Rožňave.

Újvárbán született 1938-ban. A egyetemi tanulmányai után a Gyermek gyógyintézet TBC sebészeti osztályán dolgozott mint orvos Alsó Szokocveban, ahonnan átlépett Poprád város részére, Spišská Sobotai kórház Gyermek osztályára.

1963-ban együtt a férjével és fiával Gasimmal Szudánba utaztak és Chartúmban magán rendelőben dolgozott, később az állami kórházban is Port Szudánban. Chartúmban megszületett a második fia is, Gorashim. Szudánban a munka nehéz volt, de a páciensek elégedettsége és hálája kárpótolta őt. A mai napig a két fiával, akik szintén híres orvosok, próbál segíteni több jótékonyági cselekedettel ennek a háborúval vívódó országnak. Arról, hogy nagyon megkedvelték, tanúskodik a „Klára“ nevet hordozó buszmegálló a rendelője előtt. Ezt a nevet hordozta még több éven keresztül az ő eltávozása után is. 1968-ban a családjával Csehszlovákiába – Prágába költöztek, ahol Dr. prof. J. Houšťkala II. gyermekklinikán kezdett el dolgozni, és megszerezte az első atesztációt gyermekgyógyászatból. Az atesztáció után 1972-ben Rocére költöztek, ahol a gyermek és újszülöt osztályon kezdett dolgozni. A második atesztáció megszerzése után gyermekgyógyászatból belépett a rozsnyói újszülött és patológiai újszülött osztályra.

Za veľmi dobré výsledky novorodeneckej a dojčeneckej úmrtnosti v Košickom kraji obdržala "Putovnú zástavu". Na oddelení patologických novorodencov hospitalizovali predovšetkým predčasne narodené - nedonosené deti. S jej tímom sa jej podarilo zachrániť aj deti s veľmi nízkou pôrodnou hmotnosťou. Venovala sa hlavne zložitým prípadom nedonosných novorodencov- kde sa jej medzi prvými lekármi vôbec podarilo zachrániť dieťaťko narodené s pôrodnou váhou 500g.

Spokojnosť a vďačnosť rodičov a neskôr aj životná dráha zachránených "nedonosencov" dnes už dospelých ľudí sa nedá ničím zaplatiť. V r. 1997 - už v dôchodkovom veku až do r. 2015 pracovala na novorodeneckom a detskom oddelení v Revúcej. Pani Klára Tománková je držiteľkou Ceny primátora mesta, ktorú dostala v roku 2005.

A nagyon jó eredményekért a Kassai kerület újszülött és csecsemo halálózásért „Zarándok zászlót“ kapott. A patológiai újszülött osztályon főleg koraszülött és idő előtt megszületett gyermekek voltak hospitálva. A csapatával sikerült megmentenie gyermekeket nagyon kicsi születési testsúlyal is. Főleg a nagyon komplikált koraszülött esetekkel foglalkozott, és az elsők között volt, akinek sikerült megmenteni egy koraszülött csecsemőt 500g születési testsúlyal. Semmivel sem lehet megfizetni a szülők háláját és elégedettségüket, és később a megmentett koraszülött gyermekek, ma már felnettek, élet útjukat. A nyujdíjas éveiben, 1997-tól egészen 2015-ig Rocén dolgozott az újszülött és gyermek osztályon.

Tománék Klára a város polgármester díj tulajdonosa 2005-től.

MUDr. Klára Tománková získava Cenu mesta Rožňava za dlhoročnú obetavú a profesionálnu prácu v oblasti zdravotníctva, za kvalifikačné schopnosti a odbornosť na úseku detského lekárstva.

Dr. Tománék Klára Rózsnyó város díját veheti átt az ő többévi szorgalmas és profeszionális munkájának köszönhetőén az egészségügyi területen, a szakképzett kvalifikált tudásáért a gyermekorvosi pályán.

Prosím pána primátora, aby odovzdal ocenenie.

Most pedig megkérem a tisztelt Polgármester urat hogy adja a díjat

### **Plukovník Ing. Ján Egri – in memoriam**

Narodil sa 13.apríla 1960. V zložkách Hasičského a záchranného zboru pôsobil celkovo viac ako 38 rokov. Od 1. júla 1979 pracoval ako starší požiarnik Okresného národného výboru v Rožňave, Okresnej inšpekcie požiarnej ochrany. V rokoch 1986 až 1990 pôsobil na Hlavnej správe ZPO v Bratislave, v roku 1992 sa stal náčelníkom OSZPO v Rožňave.

Od 1. októbra 1996 vykonával funkciu náčelníka odboru požiarnej ochrany na Okresnom úrade v Rožňave a od 1.4. 2002 pôsobil ako samostatný odborný inšpektor, špecialista, riaditeľ Okresného riaditeľstva hasičského a záchranného zboru v Rožňave. Pod jeho vedením dosahovalo riaditeľstvo veľmi dobré výsledky jednak v činnosti štátneho požiarneho dozoru a jednak na úseku operatívne – technickom a tiež v hasičskom športe.

1960.április 13-án született. A tűzoltó és mentő egyesületben dolgozott több, mint 38 évig. 1979 július 1-jétől, mint idősebb tűzoltó tevékenykedett a Rozsnyó járási tűzoltó egyesületben. 1986 és 1990 között Pozsonyban az ZPO fő részlegén tevékenykedett, 1992-en pedig a rozsnyói OSZPO parancsnoka lett.

1996.október 1-jétől parancsnokként tevékenykedett a rozsnyói járási hivatal tűzvédelmi osztályán és 2002.április 1-jétől, mint önnálló szakfelügyelő, specialista és mint igazgató a rozsnyói járási igazgatóság tűzvédelmi osztályán. Az ő vezetősége alatt az igazgatóság nagyon szép eredményeket ért el egyrészt az állami tűzoltóság felügyelete alatt, másrészt az operatív-technikai részlegen és a tűzoltósági sportban.

Vysoko odborný a profesionálny prístup preukázal pri tak významných udalostiach akými boli návšteva pápeža Jána Pavla II. v Rožňave v roku 2003, zásah súvisiaci so záchranou životov dvoch českých speleológov a jaskyniarov v jaskyni Slovenského krasu v extraviláne obce Kunová Teplica, náročné technické zásahy na horskom priechode Soroška a Dobšinskom kopci, pri likvidácii požiaru hradu Krásna Hôrka v roku 2012, povodne v okrese Rožňava a opakujúce sa lesné požiare, za ktoré bol ocenený okrem iného aj medailou „ Za službu v Hasičskom a záchrannom zbere I. stupňa v roku 2010.

O dva roky neskôr bol mimoriadne povýšený do hodnosti plukovníka a v roku 2015 mu bola ministrom vnútra Slovenskej republiky udelená pamätná medaila Ministra vnútra Slovenskej republiky III. Stupňa.

Plukovník Ing. Ján Egri okrem zodpovedného prístupu k plneniu služobných povinností rozvíjal spoluprácu okresného riaditeľstva aj s mestom Rožňava a pričínal sa o záchranu ľudských životov, majetku mesta a jeho občanov. Zomrel 16. októbra 2017 v Dobšinej.

A magas szakmai és professzionális hozzáállása megmutatta a nagyon fontos eseményeken, mint például II.János Pál pápa látogatása Rozsnyón 2003-ban, 2 cseh barlangász mentésénél a Szlovák karszt barlangban Új Teplica részén, nagyon megterhelő technikai beavatkozásnál a Szoroskő és a Dopsinai domb átkelőn, 2012-ben a Krasznahorkai vár tüzesetének eloltásánál, árvizeknél a rozsnyói járásban és az ismétlődő tüzeseteknél, amelyekért éremmel is volt díjazva a tűzvédelmi és tűzoltó egyesület első fokozatának szolgálatában a 2010-es évért

2 évvel később előreléptették az ezredes tisztségre és 2015-ben a Szlovák Köztársaság belügyminisztere átadta a szlovák köztársaság belügyminiszteri 3.fokozatos emlékérmét. Egri

János mérnök ezredes a felelős hozzáállásán kívül fejlesztette az együttműködést az igazgatósággal és Rozsnyó várossal is és hozzájárult az emberi életek megmentéséhez, a város tulajdonához és polgárainak megmentéséhez. 2017.október 16-án hunyt el Dopsinán.

Cena mesta Rožňava In Memoriam mu bude udelená za 38 ročnú obetavú prácu a za službu v zložkách Hasičského a záchranného zboru v Rožňave.

Rozsnyó város díja In memoriam lesz neki átadva a 38 éves munkásságáért és a tűzvédelmi és tűzoltói szolgálataért Rozsnyón.

Prosím pána primátora, aby odovzdal cenu mesta Rožňava in memoriam, ktorú prevezme manželka oceneného Ing. Anna Egriová.

Megkérem a tisztelt Polgármester urat hogy adja a ünepias Rozsnyóváros díjat a melyet felesége Egri Anna mérnök fog átvenni

Každoročne sa pri tejto príležitosti udeľuje aj Cena primátora mesta Rožňava. V štatúte mesta sa uvádza, že cenu primátora mesta udeľuje primátor mesta jednotlivcom alebo kolektívom, za úspešnú reprezentáciu mesta a za vykonávanie verejnoprospešnej činnosti v prospech mesta.

Évente kiosztásra kerül a Polgármester díja is. Olyan személyt és kollektívát lehet kitüntetni a Polgármester díjával, aki sikeresen képviseli a várost és hozzájárul annak hasznához tevékenységével.

Pán primátor Pavol Burdiga sa rozhodol udeliť cenu primátora mesta Rožňava niekoľkým občanom a kolektívom. Dnes si toto ocenenie prevezmú.

Pavol Burdiga polgármester úr néhány személynek és kollektívának adja át a díjat a 2017-es évért, megkérem a díjazottakat, hogy fíradjanak ki és vegyék át díjaikat.

### **Oddelenie služobnej kynológie pri Okresnom riaditeľstve Policajného Zboru v Rožňave**

Samostatné Oddelenie služobnej kynológie pri Okresnom riaditeľstve PZ v Rožňave vzniklo 1. januára 2004. Personálny stav na oddelení je 6 psovodov a jeden vedúci oddelenia. Každý psovod vrátane vedúceho má prideleného svojho služobného psa, o ktorého sa sám stará a cvičí ho.

Na oddelení služobnej kynológie sú služobné psy všestranné, ktoré sú využívané predovšetkým v hliadkovej službe aj vo výjazdovej skupine. Tieto psy sa využívajú na vyhľadanie a zadržanie nebezpečných páchatel'ov trestných činov, na stráženie zadržaných páchatel'ov, na sledovanie pachovej stopy páchatel'a, na vyhľadanie nezvestných osôb, na vyhľadávanie vystrelených nábojníc a vyhľadanie rôznych predmetov súvisiacich so spáchaným trestným činom, na zásahy pri policajných akciách a bezpečnostných opatreniach a pri zásahoch v technicky zabezpečených objektoch.

Az önnálló kinológiai osztály Rozsnyón, amely a járási rendőrtestület igazgatósága mellett működik 2004 január 1-jén alakult. Az osztály létszáma egy osztályvezető és kutyavezető. Minden kutyavezetőhöz együtt az osztályvezetővel tartozik egy saját szolgálati kutya, amelyről ő maga törődik és ő tanítja be. A kinológiai osztályon a szolgálati kutyák

sokoldalúak, amelyek elsősorban a járőrszolgálatban vannak kihasználva. Ezeket a kutyákat a bűnözők keresésére és letartóztatására használják, a letartóztatottak felügyeletére, a nyomok követésére, az eltűnt személyek kereséséhez, a kilőtt töltények kereséséhez és a különféle tárgyak kereséséhez, amelyek az elkövetett bűncselekménnyel kapcsolódnak össze, a rendőrségi akció beavatkozásánál, a biztonsági intézkedéseknél és a technikailag bebiztosított objektumok beavatkozásánál.

Psovodi oddelenia služobnej kynológie sa so svojimi pridelenými služobnými psami v rámci preventívno-výchovnej činnosti zúčastňujú ukážok ich práce, a to najmä pre základné školy, materské školy, stredné školy a niektoré organizácie. Okrem toho sa psovodi so svojimi služobnými psami aktívne a dlhodobo zúčastňujú pretekov služobných psov, presnejšie majstrovstiev kraja a majstrovstiev Slovenskej republiky, kde sa umiestňujú na popredných miestach v družstvách aj v kategóriách jednotlivcov. Z týchto pretekov majú policajti tituly viacnásobných majstrov Košického kraja, viacnásobných majstrov Slovenskej republiky a viacero druhých a tretích miest.

Psovodi sa so svojimi služobnými psami zúčastňovali aj medzinárodných pretekov v zahraničí, a to na medzinárodných pretekoch policajných psov „Swiss open“ vo Švajčiarsku a na majstrovstvách policajných psov krajín Európskej únie v Rakúsku, kde psovod tohto oddelenia obsadil so svojim služobným psom tretie miesto. Ďalej sa viackrát zúčastnili Majstrovstiev Českej republiky služobných psov, kde sa psovod z Oddelenia služobnej kynológie stal dvakrát majstrom Českej republiky.

A kinológiai osztály kutyavezetői a saját szolgálati kutyáikkal a megelőző oktatás keretén belül bemutatják a begyakorolt mutatókat és ezeket főleg az alapiskolák, óvodák, középiskolák és más intézmények részére. Ezen kívül a kutyavezetők a saját szolgálati kutyáikkal hosszútávon és aktívan résztvesznek a szolgálati kutyák versenyén, pontosabban a kerületi bajnokságon és a Szlovák Köztársaság bajnokságán, ahol előkelő helyeken végeznek csoportban és egyénileg is. Ezekből a megmérettetésekből a rendőrök a kassai kerület többszörös bajnoki cím tulajdonosai, a Szlovák Köztársaság többszörös bajnokai és több 2. és 3. helyezet tulajdonosai. A kutyavezetők a saját szolgálati kutyáikkal több nemzetközi külföldi versenyen is részt vettek, mint például a nemzetközi „Swiss open“ rendőrkutya versenyen Svajcban, vagy az ausztriai rendőrkutyák bajnokságán, amely az Európai Unió országok számára volt megrendezve, ahol ennek az osztálynak kutyavezetője a saját szolgálati kutyájával 3. helyezetet ért el. Továbbá több alkalommal is résztvettek a Csehországi szolgálati kutyák bajnokságán, ahol a rozsnyói kinológia szolgálati osztály kutyavezetője kétszer is Csehország bajnoka lett.

Cenu primátora mesta Rožňava ziskava Oddelenie služobnej kynológie pri Okresnom riaditeľstve PZ v Rožňave za výnimočné zásluhy v oblasti ochrany zdravia, života a majetku občanov.

Rosnyó város polgármestere díját a rozsnyói járási rendőrtestület igazgatósága mellett működő kinológiai szolgálati osztály érdemelte ki a polgárok tulajdona védelméért, illetve a kimagasló teljesítményekért az egészségvédelem és az egészségügy területén.

Cenu za oddelenie služobnej kynológie prevezme nadporučík Peter Ambrúž.

A kinológiai szolgálati osztály szalmára kihirdete díjat Ambrúž Péter főhadnagy veszi át.

Prosím pána primátora, aby odovzdal ocenenie.

Megkérem a tisztelt Polgármester urat hogy adja a díjat

### **Diecézna charita v Rožňave**

Diecézna Charita Rožňava vznikla v roku 1995 odčlenením od Slovenskej Katolíckej Charity Bratislava s prechodom práv a povinností a bola zaregistrovaná ako účelové zariadenie cirkvi. V meste Rožňava bola zriadená rožňavským diecéznym biskupom Mons. Eduardom Kojnokom a registrovaná na Ministerstve kultúry SR 29.12.1995. Je samostatnou právnickou osobou s vlastnou právnou subjektivitou.

Charita svoju činnosť začala ako odpoveď na potrebu sociálnej a duchovnej podpory osobám v núdzi, osamelým seniorom a rodinám. Služby, ktoré poskytovala sa postupne rozširovali. Od roku 2012 pribudli sociálne služby krízovej intervencie. Začala sa prevádzka v útulku pre občanov bez domova a v nízko prahovom dennom centre mohli ľudia v núdzi požiadať okrem oblečenia a teplej stravy aj o sociálne poradenstvo. V roku 2015 sa Diecézna charita presťahovala do nových priestorov, ktoré priniesli nové príležitosti vytvoriť podmienky a následne poskytovať ubytovanie a nocľah pre občanov bez prístrešia. Charita aj takto reagovala na potrebu riešiť problematiku bezdomovectva v meste Rožňava. Od roku 2017 sa zapojila do projektu Potravinovej banky Slovenska a TESCO a vytvorila potravinový sklad čím poskytuje potraviny pre rodiny v núdzi.

A rozsnyói egyházmegyei szeretetszolgálat 1995-ben alakult a pozsonyi szlovák katolikus szeretetszolgálat elvásztásával a jogok és kötelességek átvételével és regisztrálva volt, mint az egyház célzott létesítménye. Rozsnyón a rozsnyói egyházmegyei püspökkel Mons. Eduardom Kojnokkal alapítva és regisztrálva volt 1995. december 29-én a Szlovák Köztársaság kultúr minisztériumba. Önálló jogi személy, saját jogi szubjektivitással. A szeretetszolgálat a működését elkezdte, mint válasz a szociális és lelki szükségleteire és támaszra a rászorult embereknek, elhagyott családoknak és időseknek. A szolgálatok amelyeket nyújtott fokozatosan elterjedtek, 2012-től szociális szolgálatokkal gyarapodott. A működés a hajléktalan menhelyben kezdődött el és a rászorult emberek a ruházat és meleg ételen kívül kérhettek szociális tanácsadást is. 2015-ben a egyházmegyei szeretetszolgálat új termekbe költözött, amelyek új lehetőségeket és feltételeket hoztak létre az éjszakai szállás létrehozásához a hajléktalanok számára. A szeretetszolgálat így reagált a hajléktalan probléma megoldására városunkban. 2017-től csatlakozott a tesco és szlovák élelmiszer bank projektbe és egy élelmiszer készletet alakított ki, amellyel élelmiszert kínál a rászorult családoknak.

V súčasnosti prostredníctvom Charitatívno sociálneho centra v Rožňave, ktoré je len jedným zo šiestich pracovísk, poskytuje rodinám i jednotlivcom základné sociálne poradenstvo, špecializované sociálne poradenstvo, opatrovanie v domácom prostredí, materiálnu a duchovnú podporu. Medzi hlavné ciele Charitatívno sociálneho centra patrí vytvorenie bezpečného sociálneho zariadenia zabezpečenie sociálnej integrácie ohrozených skupín, poskytnutie priamej adresnej pomoci v krízových situáciách života jednotlivca ako aj rodín. Službu v meste Rožňava vykonáva s 15 zamestnancami a s dobrovoľníkmi.

Okrem Rožňavy poskytuje sociálne služby v mestách Gelnica, Lučenec, Divín, Brezno a v Kokave nad Rimavicou. Celkom zamestnáva 36 zamestnancov. Diecézna charita Rožňava poskytuje sociálne služby a pomoc všetkým ohrozeným a marginalizovaným skupinám, komunitám aj jednotlivcom bez ohľadu na rasu, národnosť, vierovyznanie a politické zmýšľanie. Jej hlavným poslaním je byť blízko pri človeku bez akéhokoľvek obmedzenia a posudzovania, a to na základe kresťanských hodnôt - lásky k blížnemu, nezištnej pomoci núdzným a zachovania ľudskej dôstojnosti.

Jelenleg a szeretszolgálat szociális centrummal Rozsnyón, amely az egyik a 6 munkahely közül, családoknak és egyéneknek is egyaránt kínál szociális tanácsadást, alapszociális-, speciális-, szociális tanácsadást és törődést az otthoni környezetben lelki és anyagi támogatást. A szeretszolgálat fő céljai közé tartozik a biztonságos szociális létesítmény kialakítása és a veszélyeztetett csoportok számára a szociális integráció bebiztosítása, közvetlen segítség nyújtása a válság élethelyzetekben családokban és egyéneknek egyaránt. Rozsnyón a szolgálatot 15 munkás végzi az önkéntesekkel együtt. Rozsnyón kívül szociális szolgálatot nyújt a következő városokban: Gelnicán, Losoncon, Divýnben, Breznón és Kokován. Összesen 36 munkást alkalmaz. A rozsnyói egyházmegyei szeretetszolgálat szociális segítséget nyújt minden veszélyeztetett csoportnak, közösségnek és egyéneknek figyelmen kívül hagyva a nemzetiséget, hitvallást és politikai gondolkodást. A fő missziója közel lenni az emberhez mindenféle értékelés és korlátozás nélkül és ezt mindent a keresztény értékek alapján - a másik iránti szeretet, érdektelen segítség a rászorulóknak és az emberi méltóság megtartása.

Cena primátora mesta, bude Diecéznej charite v Rožňave udelená za profesionálnu pomoc v charitatívno sociálnych zariadeniach, ktoré pomáhajú ľuďom žiť dôstojne aj napriek chorobe, starobe, či odlúčeniu od rodiny.

A Rozsnyó város polgármesteri díja a rozsnyói egyházmegyei szeretetszolgálatnak a professzionális segítségért, a szociális szeretetszolgálat létesítményekben lesz átadva, amelyek segítenek méltóságosan élni az embereknek, a betegségek, öregség vagy a család elszakadás ellenére is.

Za diecéznu charitu prevezme ocenenie Mgr. Andrea Janická Rudnayová .

A Rózsnyó egyházmegyei szeretetszolgálat nevében magister Andrea Janická Rudnayová veszi át díjat.

Prosím pána primátora, aby odovzdal cenu primátora mesta Rožňava.

Megkérem a Polgármester urat hogy adja a polgármesteri díjat

### **Karmen Pál Baláž**

Narodila sa 23. mája 1998 v Rožňave. Karmen navštevovala Základnú školu Reformovanej kresťanskej cirkvi v Rožňave s vyučovacím jazykom maďarským. Už tam sa začala venovať hre na zaujímavý hudobný nástroj na gitaru a začala so spevom ľudových piesní. Prvé skúsenosti s hraním v hudobnej skupine získala už na základnej škole, kde s bratom, sesternicami a bratrancami založili skupinu. Karmen prerazila v dievčenskej kapele "Mixtape". Vystúpili spolu aj na mnohých podujatiach organizovaných mestom Rožňava. Medzi ich najvýznamnejšie vystúpenia patrí účinkovanie ako predkapela na koncertoch kapiel Edda, Republic či Neoton Família. Jej aktuálnou hudobnou základňou je takmer rodinná kapela "Acoustic Nights" kde vystupuje spolu s otcom Mariánom, občas aj s menšou sestrou Vivien a s Ľubomírom Breznenom. Vystupujú spolu v rôznych kluboch, na dňoch obce, firemných večierkoch a interpretujú rôzne svetové hity.

Samostatne Karmen spolupracovala aj pri štúdiomom nahrávaní spevu ako hosť na cédečku Roba Šimka aj Romana Jakobeja. Sama si pripravuje nahrávky svojich prerábok známych populárnych piesní – cez zvuk, nahrávky, ktoré doma kompletne upraví a dokonca si strihá aj

videonahrávky. Svoje hudobné nadanie rozvíja aj po stránke technickej, keďže svojmu otcovi pomáha aj pri ozvučení väčších podujatí.

1998 május 23-án született Rozsnyón. Karmen a Rozsnyói Református Egyházközség Alapiskolájának diákja volt. Már akkor is érdeklődött a zene iránt, először egy érdekes hangszeren, citerán játszott és népdalokat énekelt. Az első zenekari tapasztalatokat már az alapiskolában szerezte, ahol a testvérével és unokatestvéreivel alapítottak egy együttest.

Karment a Mixtape női együttes tette ismertté. Több alkalommal is felléptek együtt, különböző rendezvényeken, amelyeket Rozsnyó város szervezett. A legjellegzetesebb fellépéseik közé tartozik szereplésük mint előzenekar az Edda, Republic és Neoton Familia koncerteken. Az ő aktuális zenei alapjait a majdnem családi zenekar Acoustic Nights alkotja, ahol együtt az édesapjával Mariánnal, néha a kishúgával Viviennel és Lubomír Brezennnel lép fel. Fellépnek együtt különböző klubokban, falunapokon, vállalati estéken és különböző világlágereket adnak elő.

Karmen önnállóan együttműködött, mint vendégénekes a stúdiós énekvételén Šimko Robo és Jakobej Roman cd-jén. Különböző híres slágereket dolgoz át, amelyekhez saját felvételeket készít a hangon keresztül, amelyet otthon véglegesen átfőmál és még videofelvételeket is maga szerkeszt. Zenei tehetségét a technikai oldalról is fejleszti, hiszen nagyobb rendezvényeken az édesapjának segít a hangosítással.

Jednou z jej veľkých záľub je fotografovanie, ktoré sa pretavilo priam do profesionálnej úrovne. Zorganizovala dokonca vlastnú výstavu fotografií amatérskych fotografov. Projekt vznikol v marci 2014 za podpory mesta Rožňava a Banického múzea a niesol názov "Pohľad cez objektív". Niekoľko rokov chodila aj na kurz karate pod vedením Dušana Band'oša. Aj toto svedčí napriek jej mladému veku o všestranne zameranej osobnosti.

V auguste 2017 sa Karmen podarilo uskutočniť výnimočný koncert počas prehliadky Gombaseckej jaskyne. Zapája sa aj do benefičných podujatí, ako bol projekt Sting a Sade (Šadé) alebo Pink Floyd show, do ktorých sa zapojilo mnoho rožňavských hudobníkov. Svojím spevom podporila aj siedmy ročník Benefičného minimaratónu.

O tom, že rok 2017 bol pre Karmen mimoriadne úspešný, svedčí aj živé vystúpenie v jednom z najpočúvanejších slovenských rádií, vo FUN rádiu. Minulý rok ukončila bilingválny odbor štúdiá na Obchodnej akadémii v Rožňave aj druhý stupeň hry na klavír na Základnej umeleckej škole v Rožňave. Zúčastnila sa X-factoru v Maďarsku a v roku 2018 sa chystá zažiť v Česko Slovenskej Superstar.

Az egyik nagy hobbija közé tartozik a fényképezés, amely egészen a professzionális szintig ér. Saját maga megrendezett egy saját kiállítást is, az amatőr fényképezők fényképjeiből. 2014 márciusában keletkezett ez a projekt Rozsnyó város és a Bányászati múzeum támogatásával és „Kilátás a lencsén keresztül” címet viselte. Néhány évig a karatekurzust is látogatta Band'oš Dušan vezetésével. Fiatalkorra ellenére ez is tanúskodik az ő sokoldalú személyiségéről.

2017 augusztusában Karmennak sikerült megrendezni egy egyedi koncertet a Gombaszögi barlang megtekintése keretén belül. Bekapcsolódik jótékonysági rendezvényekbe is, mint például Sting és Sade projekt vagy Pink Floyd show, amelyekbe több rozsnyói zenész is bekapcsolódott. Éneklésével támogatta a 7. jótékonysági minimaratont is.

Az, hogy a 2017-es év Karmen számára kimagaslóan eredményes volt bizonyítja élő fellépése az egyik leghíresebb szlovák rádióban, a Fun rádióban. Múltéven fejezte be tanulmányait is a rozsnyói kereskedelmi akadémia bilingvális szakán és a rozsnyói művészeti alapiskola zongora osztályának 2. tagozatát. Részt vett a magyarországi X-Faktor tehetségkutatóban és 2018-ban a Csehszlovák szupersztárban készül villantani.

Cenu primátora mesta Rožňava získava Karmen Pál – Baláz za úspešnú reprezentáciu mesta doma i v zahraničí v oblasti populárnej hudby.

A Rozsnyó város polgármesteri díjat Pál-Baláz Karmen a város sikeres reprezentációjáér itthon és külföldön érdemelte ki a popzenei területen.

Cenu prevezme Monika Pál Balázová mama Karmen.

A díját Karmen édesanya Pál Baláz Monika veszi át.

Prosím pána primátora, aby odovzdal ocenenie.

Megkérem a tisztelt Polgármester urat hogy adja a díjat

### **Mgr. Alexander Tóth**

V roku 1956 sa ako študent gymnázia stal členom Csemadoku. Už počas pôsobenia na gymnáziu a neskôr aj v rodnej obci Plešivec zaviazal svoj život maďarskej kultúre. Jeho kariéra sa začala v Moldave nad Bodvou, kde sa hneď dostal do vedenia mestskej základnej organizácie Csemadoku. V škole viedol mládežnícky spolok Bodváčka (Bodvácska), s ktorým dosiahol celoštátny úspech. Pod jeho vedením sa žiaci spolku viackrát zúčastnili súťaže Duna Menti Tavasz, kde dosiahli vynikajúce výsledky.

So svojimi recitátormi sa zúčastňoval viacerých súťaží ako Jókaiho dni, súťaží v Dunajskej Strede, neskôr sa dostali aj na celoštátnu súťaž v poézii a próze Mihály Topmu. Počas svojej 45 ročnej kariéry sa vracal domov zo súťaže so svojimi žiakmi vždy s krásnymi úspechmi. Ešte počas činnosti v Moldave nad Bodvou sa stal členom Voleného orgánu na území Košice vidiek. Dlhé roky podporoval kultúrny život, zapájal sa do literárnych súťaží, bol aktívnym organizátorom Dní Csombora (Čombora) Mártona v Moldave nad Bodvou ako aj Kazinczyho dní a dní Zoltána Fábryho.

Gimnazistaként lett tagja a Csemadoknak 1956-ban. Kezdetben a rozsnyói gimnáziumban, majd szülőfalujában Pelsőcön kötelezte el magát a magyar kultúrával.

Pályafutása Szepsiben indult, ott azonnal a Városi Alapszervezet vezetőségébe került.

Az iskolában diákszoportot az országos hírnévre szert tevő Bódvácská-t irányította. Vezetése alatt több alkalommal eljutottak a Duna Menti Tavasz versenyére, ahol kiváló eredményeket értek el.

Szavalóival először a Jókai Napokra, majd Dunaszerdahelyen is több alkalommal vett részt, végül a Tompa Mihály Országos Vers- és prózamondó Versenyre is eljutott tanítványjaival. Pályafutása 45 éve alatt diákjai ezekről a versenyekről mindig szép eredményekkel tértek haza.

Még Szepsiben tagja lett a Kassa-vidéki Területi Választmánynak, több éven keresztül segítette a járás kulturális életét, irodalmi versenyekbe kapcsolódott be, s aktív szervezője volt a Szepsi Csombor Márton Napoknak, Kazinczy és Fábry Zoltán Napoknak.

V roku 1988 sa dostal do Rožňavy. Stal sa riaditeľom Základnej školy s vyučovacím jazykom maďarským. Návrat do svojho rodiska bol pre neho spätý s rozvojom maďarskej kultúry. Dostal sa do Mestského kultúrneho strediska v Rožňave, kde pôsobil osem rokov. Stal sa členom Voleného orgánu na území mesta Rožňava, kde sa popri pedagogickej činnosti



venoval aj organizovaniu kultúry vidieka. Zúčastňoval sa čitateľských stretnutí a stretnutí spevokolu, divadelných predstavení, podieľal sa pri organizovaní predstavení známych maďarských umelcov a historikov. Súčasťou jeho životných úspechov bolo aj založenie súťaže v recitácii rozprávok – Palóc Mesemondó Verseny ako aj organizovanie celoštátnych Gombaseckých slávností. Počas tohto ťažkého obdobia neustále bojoval za ochranu rodného jazyka a za zachovanie škôl s vyučovacím jazykom maďarským.

Počas dvoch volebných období bol predsedom Oblastného výboru Maďarského spoločenského a kultúrneho zväzu Csemadok. V roku 1997 bol spoluzakladateľom Základnej školy Reformovanej kresťanskej cirkvi v Rožňave. Tu aj v spolupráci s kolegami vstúpili do dejín národnej hodnoty. Aj počas obdobia, keď bol riaditeľom, úzko spolupracoval s vedením mesta a Csemadoku, aby sa v Rožňave zachovala maďarská kultúra.

Vyznáva sa slovami Lászla Nagya:

„Nám do kolísky daný maďarský jazyk nestačí, maďarčinu sa musíme učiť až po hrob.“

Získal nasledovné ocenenia: Cena Berzsényiho, Cena Tibora Kulcsára, Cena primátora mesta Rožňava, Cena maďarského pedagóga na slovenskom území- Felvidéki Magyar Pedagógus díj, Rád maďarského zlatého kríža.

1988-ban Rozsnyóra került. Az állami iskola igazgatója lett. Visszakerült szülőföldjére, ahol a legtermészetesebb volt a számára, hogy itt is elkötelezze magát a magyar kultúrának.

Bekerült Rozsnyó Város kulturális bizottságába, ahol nyolc évig tevékenykedett, de tagja lett a Rozsnyói Területi Választmányának is, s itt már a vidék kultúrájának szervezése is kitöltötte életét a pedagógiai munka mellett.

Énekkari és író-olvasó találkozók, színdarabok, neves magyar művészek, történészek előadásainak szervezésében vett részt. A Palóc Mesemondó Verseny indítása, s nem utolsósorban a Gombaszögi Országos Dal- és Táncünnepek megszervezése is része volt életének.

Ezek mellett a nehéz időkben az anyanyelv védelméért, az iskoláink megmaradásáért is fel kellett emelni hangját.

A Petőfi emléktábla, a krasznahorkai Millenniumi Emlékmű, a rozsnyói Kossuth-szobor köztéren történő elhelyezése, a rozsnyói Magyar Ház avatása is ezekre az időkre esik.

Két választási időszakban a Csemadok Rozsnyói Területi Választmányának elnöki tisztségét is betöltötte.

1997-ben a Rozsnyói Református Egyházközség Alapiskoláját alapították meg. Ott ismét a kollégákkal együtt nevelték a gyermekekbe a nemzeti értékeket.

Igazgatóként is szoros kapcsolatban volt a város és a Csemadok vezetésével és mindent megtett azért, hogy a magyar kultúra megmaradjon Rozsnyón.

Nagy Lászlóval vallja:

„Nem elég magyar anyanyelvűnek születnünk, tanulni kell magyarul a sírig“.

Elismerései: Berzsényi díj, Kulcsár Tibor díj, Rozsnyó Város Polgármesterének díja, Felvidéki Magyar Pedagógus díj, Magyar Arany Érdemkereszt.

Mgr. Alexander Tóth ziskava cenu primátora mesta Rožňava, za dlhoročnú a obetavú prácu v oblasti pedagogicko-výchovného vzdelávania detí a mládeže.

A Rozsnyó város polgármesteri díját magister Tóth Sándor veheti át a több éves odaadó oktatás is és nevelési pedagógusi munkájáért

Prosím pána primátora, aby odovzdal ocenenie.

Megkérem a tistat Polgármester urat hogy ünepeisen adja a díjat

O slovo za ocenených požiadala pani doktorka Klára Tománková. Prosím ju, aby sa ujala slova.

A díjazottak nevében pedig Dr. Tománko Klára mond néhány gondolatot.

Dovol'te, aby som v mene všetkých ocenených tu prítomných, ale aj tých, ktorí sú už neni medzi nami zaďakovala za túto veľkú cenu. Je to veľká pocta pre nás, vážime si to. Ale zároveň ďakujem aj všetkým, ktorí nezabudli na nás, spomenuli si na nás a vlastne takto prispeli k tomu, že sme túto cenu dostali. Vďaka i tým, ktorý nám pomáhali, ktorí stáli pri nás. Bola to naša rodina, boli to naši príbuzní, známi, priatelia aj spolupracovníci. Ešte raz veľká vďaka.

3. február je významným dňom pre naše mesto. Dnes oslavujeme 727. výročie 1. písomnej zmienky o meste Rožňava. Pri tejto príležitosti poprosím riaditeľku Spojenej školy Mgr. Zuzanu Hamelliiovú, aby slávnostne odovzdala pánovi primátorovi – jeden z najdôležitejších symbolov mesta - Erb mesta Rožňava, ktorý zhotovili študenti spomínanej školy za pomoci pedagógov.

Február 3-a egy jeles nap városunk számára, hiszen ma ünnepeljük Rozsnyó város első írásos említésének 727. évfordulóját. Ez alkalomból megkérem a Fábry Zoltán Alapiskola és Szakközépiskola igazgatónjét, magiszter Hamelli Zsuzsát, hogy ünnepélyesen adja át a polgármester úrnak az egyik legfontosabb város szimbólumát- a város címerét, amelyet az iskola diákjai mozaik technikával készítettek el a pedagógusok segítségével.

**p. Mgr. Zuzana Hamelliiová**

Vážený prítomní. Pri príležitosti sviatku mesta riadiel'stvo Spojenej školy v Rožňave daruje mestu Rožňava mestský erb, ktorý vyhotovili naši študenti strednej odbornej školy v odbore montér suchých stavieb v rámci odbornej výchovy.

Tisztelt jelenlévők Rozsnyó város ünepéis alkalmából az óvoda Fábry Zoltán alapiskola és szakközi iskola vezetősige Rozsnyó városának ajandékoza aszta címeret amelyet szakközzip iskolák építő mester szakos díjakaik alkoltak a szakmai gyakorlatuk keretén belül.

**p. primátor Pavol Burdiga**

Vážený dovol'te, aby som sa poďakoval za túto krásnu cenu. Táto cena určite nie je moja, ale je naša, všetkých, či poslancov, či občanov nášho mesta. Ďakujem našej škole, že si spomenula na narodeniny nášho mesta a určite tento erb sa dostane na také miesto, kde ho môžeme všetci obdivovať.

Engegyék meg hogy megköszonem aszta gyönyörű ajándekot amit a város szuletés napjához kaptunk, örulok hogy az mi iskolánk csinálta meg eszta gyönyörű ajándekot és ígérem, hogy olyan hejre fog kerülni hogy minden gyönörköshesüng benne

Köszön nagyon szépen még egyszer

Ďakujem veľmi pekne.

Milí ocenení, okrem kvetov a slov vďaky Vám chceme ešte na znak úcty uviesť vystúpenie talentovaných učiteľov Základnej umeleckej školy v Rožňave. Na klavíri zahrá Milan Varga.

Za klavírneho sprievodu Márie Senglerovej zaspieva Stanislav Ďurský. Prvá, z troch krátkych piesní, bude biblická pieseň od Antonína Dvořáka pod názvom Hospodin jest muj pastýř, ktorou chceme vzdať hold oceneným, ktorí už nie sú medzi nami a bolo im udelené ocenenie In memoriam.

Kedves díjazottak. A kitüntetésekhez járuló virágcsokrokat szeretnénk kiegészíteni még a Rozsnyói Művészeti Alapiskola tehetséges tanárainak ünnepélyes műsorával. Zongorán Varga Milán mutatkozik be. Ezt követően Ďurský Stanislav fog énekelni, Szengler Mária pedig zongorán fogja őt kíséreni. Az első a 3 rövid ének közül Antonin Dvorák bibliai éneke Hospodin jest muj pastýř, amely azok díjazottak tiszteletére lesz előadva, akik már sajnos nem lehetnek ma itt köztünk, s így ők In memoriam díjjal lettek kitüntetve. Nasledoval kultúrny program.

Dovoľte mi v závere slávnostného aktu odovzdávania cien zagratulovať všetkým oceneným a poďakovať primátorovi mesta Rožňava Pavlovi Burdigovi za slávnostné odovzdanie cien.

Engedjék meg, hogy az ünnepélyes díjátadás végéhez érve én is gratuláljak a díjazottaknak és megköszönjem városunk polgármesterének, Burdiga Pál úrnak a város legmagasabb díjainak az átadását.

**p. primátor Pavol Burdiga**

Na záver dnešného slávnostného mestského zastupiteľstva mi dovoľte poďakovať sa všetkým prítomným za účasť na udeľovaní najvyšších mestských ocenení a zvlášť sa chcem poďakovať vám, milí naši ocenení, za hrdosť, ktorú som dnes pri vás cítil, za poznanie, ktoré nám prinášate a za inšpiráciu, ktorou sú pre nás vaše výnimočné činy a výnimočné životné príbehy. Poďakovanie patrí aj všetkým tým, ktorí sa organizačne podieľali na príprave dnešného slávnostného zasadnutia. Ešte raz ďakujem všetkým a prajem vám príjemný zvyšok dnešného dňa.

Pavol Burdiga  
primátor mesta

JUDr. Erika Miháliková  
prednostka MsÚ

**O v e r o v a t e l i a**

Mgr. Árpád Laco

Mgr. Eduard Mihók